

香川日独協会会報

Japanisch-Deutsche Gesellschaft

KAGAWA



第23号

Juni 2018

目次

会報発刊を記念して

ご挨拶	香川日独協会会長	多田野 榮	2
祝辞	香川県知事	浜田 恵造	3
祝辞	高松市長	大西 秀人	4
祝辞	全国日独協会連合会会長	古森 重隆	5
祝辞	ボン独日協会会長	ザビーネ・ガンター・リヒター	7

会員投稿

1	2017 年ドイツ旅行	副会長 大坂 靖彦	8
2	ドイツサロン in 有明	副会長 大坂 靖彦	9
3	ベルリンの街角から	高松市会員 玉垣光伺朗	10
4	グリムの法則	坂出市会員 綾井 泰徳	12
5	絆	丸亀市会員 藤井 紀子	13
6	ドイツ留学で感じたこと	八幡木里菜	15
7	ドイツ留学日誌	香川大学 山本 直幸 石岡 匠也	16

事業報告

1	若者の会 10 周年記念行事	香川日独協会若者の会	17
2	ビアフェスト	香川日独協会事務局	18
3	かがわ国際フェスティバル 2017	香川日独協会若者の会	19
4	ザビーネ会長との懇親会	香川日独協会事務局	20
5	オクトーバーフェスト	香川日独協会事務局	21
6	Fastnacht を祝う会	香川日独協会若者の会	22

総会資料

1	総会・懇親会日程	23
2	2017 年度 事業報告	24
3	2017 年度 決算書	25
4	2018 年度 事業計画	26
5	2018 年度 予算書	27
6	香川日独協会会則	28



ご 挨拶

香川日独協会 会長 多田野 榮

香川日独協会会報第 23 号の発刊にあたり、皆様にご挨拶申し上げます。

平素は本協会の活動に対しご理解とご協力をいただき、心より感謝申し上げます。

昨年 4 月からこの 3 月までの 1 年間も、通常の理事会、総会に加え、ファスナハト、オクトーバーフェストなどの主催行事、また他団体国際交流協会行事への協賛など多くの活動実績をあげ、同様の他団体に比べ抜きん出た企画内容、回数となっておりますこと、会員の皆様のご協力に対し重ねてお礼申し上げます。

更に昨年度の新しい企画としては、香川経済同友会・高松商工会議所との協賛による講演会の開催があげられます。

今回の講師はドイツ NRW 州経済振興公社日本法人である(株) NRW ジャパン代表取締役ゲオルグ・ロエル氏によるもので、演題は「進行するデジタル革命のチャレンジとチャンス『インダストリー 4.0』と『ソサエティ 5.0』日本とドイツは世界をリードする工業国として、その優位性を今後も保てるのか」でした。

講演の最後にはベートーベン第 9 に纏わる四国とドイツとの関係についても語っていただきました。

今後とも、このような企画を定着させて、若者の会と共に新しい価値ある香川日独協会の構築に向って進みたいと思います。結びに会員の皆様の益々のご支援をお願い申し上げましてご挨拶とさせていただきます。

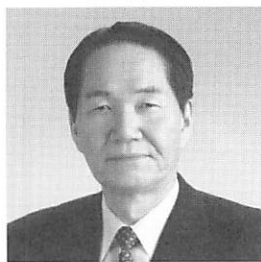
Zum Schluss möchte ich Sie höflich um Ihre stetige Unterstützung bitten. Zur Herausgabe des 23. Berichts der JDG Kagawa möchte ich Ihnen meine Grussworte richten.

Zunächst einmal möchte ich mich herzlich bei Ihnen für Ihr Verständnis und Ihre Unterstützung bei unseren Tätigkeiten bedanken.

In dem letzten Jahr, vom April bis zum März, haben wir neben der Vorstandssitzung und Jahresversammlung Sonderveranstaltungen anlässlich der Fastnacht sowie Oktoberfest veranstaltet. Darüber hinaus haben wir die Veranstaltungen der anderen Organisationen unterstützt. Somit haben wir im Vergleich zu den anderen Organisationen herausragende Veranstaltungsplanung und Veranstaltungsdurchführungen verzeichnet. Das ist Ihrer Mitwirkung und Unterstützung zu verdanken. Im letzten Jahr haben wir zum ersten Mal in Zusammenarbeit mit der Kagawa Association of Corporate Executives und IHK Takamatsu Vortragsveranstaltungen realisiert.

Der Referent der letzten Veranstaltung war Präsident der NRW Invest KK, Herr Georg Loeer. Das Thema lautete „Herausforderungen und Chancen in der sich stets weiterentwickelnden Digitalrevolution“ Industrie 4,0 sowie Society 5,0.

Können Deutschland und Japan als führende Industrienationen ihre Vorreiterposition halten? Am Ende des Vortrags hat er über die Beziehung zwischen Deutschland und Insel Shikoku im Zusammenhang mit der 9. Symphonie von Beethoven kommentiert. Zukünftig möchten wir zu einer solchen Vortragsveranstaltung einen festen Platz einräumen. In Zusammenarbeit mit der Jugendorganisation möchten wir die JDG Kagawa mit der neuen Wertschöpfung weiterentwickeln.



メッセージ

香川県知事 浜田 恵造

多田野会長をはじめ香川日独協会の皆様方には、日頃から、香川県の国際交流の推進にひとかたならぬお力添えをいただいております。厚くお礼を申し上げます。

貴協会は、歴代会長をはじめ会員の皆様方のご熱意とたゆみないご努力により、平成3年の設立以来20有余年にわたり、本県における日独交流の要として活動を続けられており、深く敬意を表します。

昨年の10月にアイパル香川で開催された「かがわ国際フェスタ2017」では、貴協会の若者の会の皆様がドイツビールやドイツのハーブティーなどを販売されたと伺っています。また、6月に行われた貴協会の総会には、大阪・神戸ドイツ連邦共和国総領事のヴェルナー・ケーラー様ご出席されました。香川とドイツをつなぐ様々な取組みを通じて、香川県民がドイツを身近に感じられる貴重な機会を設けていただいております。あらためて感謝申し上げます。

貴協会の皆様には、今後も、ドイツとの友好交流を重ねながら、本県の魅力をお伝えいただきますようお願いいたします。そして、香川県とドイツの友好親善の機運が一層高まることを期待しています。

ところで、本県では、依然として交通死亡事故が多発しています。皆様方には、交通ルールの厳守と交通マナーの確実な実践に努めていただきますようお願いいたします。

結びに、貴協会のご発展と、会員の皆様方のますますのご健勝、ご活躍をお祈り申し上げます。

I would like to express my deepest gratitude to Chairman Tadano and all of the members of the Japan-German Society Kagawa for their extraordinary efforts in promoting the international relations of Kagawa Prefecture.

For the over twenty years since its establishment in 1993, the tireless work and dedication of former Chairmen and all of the members of the Japan-German Society Kagawa have made the Society crucial to the German-Japanese relations in Kagawa. I have the greatest respect for the Society's continued activities.

It is my understanding that in October of last year, the youth group members of the Society sold German beer and German herb tea at the "Kagawa International Festival 2017" held at I-Pal Kagawa. In addition, Dr. Werner Köhler, the Consulate-General of the Federal Republic of Germany in Osaka-Kobe, attended the Society's general assembly meeting in June. I would like to express my deepest gratitude for the valuable opportunities the Society provides for Kagawa citizens to feel closely connected to Germany.

It is my hope that while facilitating cultural exchange with Germany, the Society members will also continue to spread awareness about the charms of Kagawa Prefecture. I look forward to seeing the friendship and goodwill between Germany and Kagawa further deepen.

As an aside, deaths due to traffic accidents in Kagawa are still frequently occurring. Please follow traffic rules and be careful when driving.

In conclusion, I hope for the continued success of the Society, and all of the best for its members.



メッセージ

高松市長 大西 秀人

香川日独協会におかれましては、1991年にドイツと日本との友好親善を深めることを目的に創立されて以来、オクトーバーフェスト等のドイツにちなんだ行事の開催や、姉妹提携をされておりますボン日独協会との交流などを通じて、日本とドイツとの友好親善に多大な御貢献をいただいておりますこと、深く敬意と感謝の意を表します。

本市におきましては、世界に開かれた都市を目指し、積極的に国際交流を推進しております。今年3月には、若手ピアニストの登竜門である「高松国際ピアノコンクール」が開催され、4回目となる今年は、過去最多の32の国と地域から332人もの応募がございました。中には、ドイツからの応募もございまして、日本とドイツとの交流の輪が、このように音楽分野でも更に広がっていくことを期待しております。

今後とも、皆様方には、ドイツへの市民の理解や交流活動を推進していただき、本市の国際交流の推進に更なる御尽力を賜りますようお願い申し上げます。

終わりにになりましたが、香川日独協会の御発展と会員皆様方の御健勝・御活躍を心から祈念申しあげ、私の御挨拶とさせていただきます。

I would like to express my deepest respect and gratitude to the Japan-German Society of Kagawa for their outstanding contributions to fostering grassroots exchange and friendship between Germany and Japan since its founding in 1991 by holding German-themed events, such as Oktoberfest, as well as through exchanges with its sister society, the German-Japanese Society Bonn.

Our city aims to become a city open to the world and has been actively promoting international exchange. The Takamatsu International Piano Competition, which is a gateway to success for up-and-coming pianists, was held this March for the 4th time and received 332 applicants, the largest number ever, from 32 countries and regions that included Germany. I am anticipating that the ring of exchange between Japan and Germany will expand even more in the field of Music.

I would appreciate having your continuing support for developing an understanding of German citizens and executing exchange activities while promoting our city's international exchange.

Finally, I would like to offer my best wishes for the Japan-German Society of Kagawa's continued growth as well as all the members' good health and success.

Hideto Onishi, Mayor
City of Takamatsu



メッセージ

全国日独協会連合会会長 古森 重隆

会報誌第 23 号の発行、誠におめでとうございます。会長はじめ会員の皆様のご努力に深く敬意を表します。

ご承知のとおり 5 月金沢市にて全国日独協会連合会年次総会を開催いたしました。今年は連合会設立 30 周年を記念し、日独協会連合会やドイツの各地の日独協会 18 協会 80 名を招待、総勢約 200 にて日独交流国際会議を開催、今後の日独交流の活性化や若者交流の拡大について熱心に議論いたしました。

全国日独協会連合会は若者会員の育成を重点事業の一つとして取り組んでおります。日本全国をフィールドとして若者会員組織の「日独ユースネットワーク」は設立後 3 年目を迎え、その活動を具体的に展開しています。

7 月 14 日～15 日の 2 日間、香川にて貴協会の若者会員と連携し、「JG Youth Connect 2018」を開催、日独交流の裾野の拡大を図ります。全国の日独協会若者会員、日独ユースネットワーク会員、日独の交流に関心のある一般の若者が集い、議論を交わします。これを契機に香川日独協会と「日独ユースネットワーク」の間で新たな協力関係が出来ますことを期待しております。

8 月 24 日～9 月 2 日にはドイツの若者 20 人が日本を訪問、日本の若者 20 名と都内で共同生活し、「情報社会と多様性」をメインテーマとしてグループ別に議論を交わし、相互理解を深めます。

最後になりましたが、香川日独協会のご発展、そして会員皆様のご健勝とご活躍を祈念し、会報誌第 23 号発行のお祝いの言葉とさせていただきます。

Herzlichen Glückwunsch zur 23. Ausgabe des Mitgliedsmagazins. Für die Bemühungen des Präsidenten der Gesellschaft Kagawa und seinen Mitgliedern möchte ich meinen tiefsten Dank ausdrücken.

Wie Sie wissen, findet dieses Jahr im Mai „Die Internationale Konferenz zum Japanisch-Deutschen Austausch “ in Kanazawa statt. Die Gründung des Verbandes jährt sich zum 30. Mal. Zur Konferenz sind vom Verband Deutsch-Japanischer-Gesellschaften, aus insgesamt 18 Gesellschaften 80 Mitglieder eingeladen. Es wird eine Teilnehmerzahl von insgesamt 200 Personen von japanischer und deutscher Seite aus erwartet. Es soll bei der Konferenz über die Aktivierung und Ausweitung des Japanisch-Deutschen Austauschs und Jugendaustausch eifrig diskutiert werden.

Der Verband Japanisch-Deutscher Gesellschaften legt seinen Schwerpunkt auf die Förderung von jungen Mitgliedern. In ganz Japan hat sich vor 3 Jahren das „Japanisch-Deutsche Jugendnetzwerk “ gebildet und dieses soll weiter ausgebaut werden.

Vom 14.07. bis zum 15.02. findet in Kagawa mit unserer Gesellschaft und den Jugendnetzwerkmitgliedern zusammen das „JG

Youth Connect 2018 “ statt. Bei dem Treffen wird geplant, den Japanisch-Deutschen Austausch zu vertiefen. Jugendmitglieder, Mitglieder vom Jugendnetzwerk und junge Menschen, die sich für den Japanisch-Deutschen Austausch interessieren, versammeln sich aus ganz Japan und diskutieren miteinander. Zu diesem Anlass hoffen wir, dass zwischen der Gesellschaft in Kagawa und dem Jugendnetzwerk eine neue Kooperationsbeziehung entsteht. Zwischen dem 24.08 und 02.09. kommen 20 junge Deutsche nach Japan, um mit 20 jungen Japanerinnen und Japanern zusammen unter dem Hauptthema „Informationsgesellschaft und Diversität “ in Gruppen zu diskutieren um das gegenseitige Verständnis zu vertiefen.

Nun bin ich schon zum Ende gekommen und wünsche der Japanisch-Deutschen Gesellschaft in Kagawa eine gute Entwicklung sowie all ihren Mitgliedern Gesundheit. Ich hoffe auch weiterhin auf eine aktive Teilnahme und möchte erneut meine Glückwünsche zur 23. Ausgabe aussprechen.



Liebe Mitglieder der JDG Kagawa

ボン独日協会会長 **ザビーネ・ガンター・リヒター**
Sabine Ganter-Richter

Liebe Mitglieder der JDG Kagawa,
diese Zeilen schreibe ich kurz vor meiner Abreise nach Japan. Ein ereignisreiches Jahr für die Beziehungen zwischen Bonn und Kagawa liegt hinter uns: Während und nach meinem Besuch in Takamatsu im Oktober 2017 gab es erste Gespräche in Takamatsu und Bonn, um die gelebte deutsch-japanische Freundschaft unserer Gesellschaften auch auf die beiden Städte zu übertragen. Diese Initiative erfährt große Unterstützung auch durch den japanischen Generalkonsul in Düsseldorf, Herrn Mizuuchi.

Auch die deutsch-japanische Verbindung zwischen der jungen Generation haben wir Dank Unterstützung der Jungen Gemeinde Kagawa ein Stück vorangebracht. Im Dezember besuchten uns zwei Austauschstudenten der Kagawa University in Bonn – es war ein sehr schöner Tag in der Vorweihnachtszeit!

Leider habe ich Ihnen aber auch traurige Nachrichten zu übermitteln: Marianne Mönch, die viele von Ihnen aus zahlreichen persönlichen Begegnungen kennen, ist im März verstorben. Frau Mönch hat viele Jahre lang die DJG Bonn mit guten Ideen, tatkräftig und engagiert geführt und war uns auch als Ehrenvorsitzende eine starke Stütze. Ihrem unerschöpflichen Engagement haben wir die Partnerschaft unserer beiden Gesellschaften zu verdanken. Wir vermissen Sie sehr.

Auch im Sinne von Marianne Mönch möchten wir die Verbindung zwischen der JDG Kagawa und der DJG Bonn weiter ausbauen und verschiedene Termine sind bereits im Kalender notiert. Es freut mich besonders, dass es noch im Mai zwei Gelegenheiten für ein Treffen mit dem Präsidenten der JDG Kagawa, Herrn Tadano, gibt. Ich bin zuversichtlich, dass wir auch in diesen Gesprächen wieder gute Ideen entwickeln werden, um den Austausch zwischen unseren beiden Gesellschaften und Heimatländern auszubauen und zu vertiefen.

今、私は日本出発を前に筆を取っております。香川とボンとの間の関係において波乱に富んだ年も終わりました。2017 年 10 月の私の高松訪問時、そしてその後高松とボンに於いて既に構築されている香川日独協会と独日協会ボンとの姉妹協会を通じての『友好の絆』を高松、ボン両市レベルにする事は出来ないか、という最初の話し合いが持たれました。この第一歩には在デュッセルドルフ市日本国総領事館水内総領事を始め多くのご賛同を頂いております。

また、独日の若者同士の結び付きも香川日独協会「若者の会」皆様のお蔭で一步前進し、昨年 12 月には香川大学の交換留学生 2 名がボンを訪れ、共にクリスマス前の雰囲気を楽しめる事が出来ました。

しかし、残念ながら皆様に悲報をお伝えしなければなりません。数多くの機会、個人的出会いを通じて皆様もよくご存知のメンヒ夫人が 3 月に亡くなられました。メンヒ夫人は当協会名誉会長として独日協会ボン (DJG-Bonn) を長年、その比類稀なる行動力と責任感、そして多くのアイデア、無尽蔵の『愛』によって強く支えてくださいました。香川、ボン両協会の姉妹関係も彼女の疲れを知らぬ努力と情熱の御蔭と感謝致しております。当協会と致しまして彼女を失いました事は誠に大きな損失であります。

亡くなられたメンヒ夫人の為にも香川日独協会 (JDG-Kagawa) と独日協会ボン (DJG-Bonn) との結び付きの強化、発展を遂げなければなりません。そこで幾つかの日程がカレンダーに記載されております。その中でも特に 5 月に香川日独協会多田野会長との面会の機会を得られた事を喜んでおります。きっと、この機会でも両姉妹協会間でのよいアイデアの交換そして発展が見られるものと確信致しております。

2017年ドイツ旅行(5月17日～27日)

副会長 大坂 靖彦

5月17日、フランクフルト空港に到着後、すぐニアシュタインのワイナリーに向かいました。このワイナリーを経営している家族との出会いは、学生時代にヒッチハイクでヨーロッパを旅していた時のことです。あれから半世紀以上経ちますが、今も当時と変わらない親交が続いています。ドイツワインをこのワイナリーに買い付けに行くのが、毎年のドイツ旅行のメインの一つとなっています。現在では輸入したワインの累計は20万本に達しました。

あくる18日はライン下りを楽しんだ後、私が親善大使をしているザイン城を訪問しました。19日はデュッセルドルフ総領事館とドイツ国際平和村を訪問(写真上)。21日はベルリンの日本大使館で日本語スピーチコンテストを共催しました。このスピーチコンテストの優勝者の一人、クリスティーネ・ウルバンスキーさんは賞金として日本旅行を獲得しました。9月に来日したクリスティーネさんを香川に招待し、9月11日には香川日独協会の皆様と歓迎会を開催しました。22日の夜はシュタンツェル元ドイツ連邦共和国日本大使のご自宅での夕食会に招待され、元大使の日本赴任当時の思い出話などに話の花が咲き楽しい一夜を過ごしました(写真中)。24日・25日は北ドイツにあるリュネブルクで開催された全ドイツ独日協会連合会年次総会に参加しました。

2018年も5月上旬から10日間ドイツを訪問し、10日にベルリンの日本大使館においてドリームシッププログラムを実施し(写真下)、大使館での夕食会に招待されました。5月10日～12日までライプツィヒで開催された全ドイツ独日協会連合会年次総会にも出席。この総会でシュタンツェル元ドイツ大使が次期会長に選出されました。13日は日本大使館で日本語スピーチコンテストを共催しました。今年はラウラ・ミュラスさんが優勝しました。



ドイツサロン in 有明

副会長 大坂 靖彦

3月30日ベルリン独日協会のマーティン・ロエル会長とそのご友人が日本を訪問されました。残念ながら日程の都合で香川への訪問はかなわず、東京で関係者を招いて歓迎会を開催しました。(写真上)



5月29日ザイン城主のアレクザンダー・ザイン＝ウィットゲンシュタイン公爵とガブリエラ公爵夫人が来日されたのを期し歓迎会を開催しました。(写真中)



12月5日 ドイツ人の父親と日本人の母親を持ち、今、世界で活躍中のピアニスト、モナ・飛鳥・オット氏を招いてピアノ演奏会と交流会を開催しました(写真下)。素晴らしい演奏とおいしいドイツワインに酔った一夜でした。日本語も堪能で非常に気さくな性格のモナさんとの交流は時間が経つのも忘れるほど楽しいものでした。香川日独協会からも数名のご参加がありました。



3月24日 2017年5月に在ベルリン日本大使館で行われた全ドイツ日本語スピーチコンテスト優勝者の一人、アンネマリー・ペルグリンさんが3月下旬に来日しました。ハイレベルな闘いを勝ち抜き、賞金の日本旅行を獲得したアンネマリーさんを迎えて歓迎会を開催しました。

ベルリンの街角から

高松市会員 玉垣 光伺郎

ある時、オットー・ヴァイト(1883～1947)というドイツ人の存在を知った。実はこの数年、ドイツの近現代史に関心を持つようになり、あれこれと調べていた中での偶然の出会いであった。ヴァイトは第一次世界大戦従軍中の負傷がもとで視力を失ったが、1936年にベルリンで、当時の視覚障がい者の代表的な仕事とされていたブラシやほうきを製造する作業所を設けた。この頃ナチスによる反ユダヤ政策がとられるようになり、ホロコーストも始まり、ベルリンのユダヤ人の多くが国外に逃亡していった。その中でヴァイトは、逃亡できなかった視覚や聴覚に障がいのあるユダヤ人を雇い、軍に納入するブラシなどを作るようになった。時には秘密警察に賄賂も渡して、ユダヤ人従業員が連れ去られないように立ち回ったという。まるでオスカー・シンドラーのようではないか。ナチスによる恐怖政治の中で、このようにしたたかに行動した人物が首都ベルリンにもいたのである(調べる中で、多くのなかまがヴァイトに協力し、さまざまな役割を果たしたと知った)。

そして昨年1月に、ベルリンを訪れる機会が得られた。前年の春にベルリン独日協会の皆さんと栗林公園を歩いたご縁で、その時お世話をされていた溝延輝恵さんとベルリンで再会でき、あちこちとご案内くださった。いろいろ見たいものがあつての旅行だったが、ぜひヴァイトの足跡にもふれてみたいと思っ

た。ヴァイトの作業所は、ベルリン中心部のハッケシュヘーフェという人気ショッピングスポットのすぐ隣に記念館となって残されている。ウナギの寝床のように部屋が並ぶ作業所跡には、当時のブラシ製造の作業台や従業員たちの偽造身分証、収容所に送られた従業員がヴァイトに送った便りなどが展示されていた。当時使われていた部屋がほとんどそのままに残され、ヴァイトの足跡をたどることで、70年以上前にタイムスリップしたかのような感覚を覚えた。これらの部屋はドイツ再統一後に発見され、1999年に歴史を学ぶ学生がここでヴァイトに関する資料展示を行ったことで、記念館として保存される動きにつながったそうだ。



オットー・ヴァイト盲人作業所博物館の入口
再開発の進んだベルリンの表通りとは対照的に、
タイムスリップしたかのよう。

ところでベルリンでは、都心にナチス時代や東独時代の迫害や抵抗運動などで命を落とした人々を追悼する記念碑や施設がいくつもある。たとえば連邦議会議事堂前にはナチスによって



カイザーヴィルヘルム記念教会

大戦の空襲で破壊された姿で保存。前年末のクリスマス市のテロ事件直後のため、追悼の花やろうそくが手向けられていた。

殺された国会議員の追悼記念碑が、ブランデンブルク門の近くには虐殺されたヨーロッパのユダヤ人を追悼する石碑の並ぶ広場が、そしてベルリンフィルの本拠地、フィルハーモニーのホール前には障がい者の「安楽死」被害犠牲者を追悼するモニュメントや屋外展示がある。いずれも存在感があり、よく目立つ。このような追悼の記念碑について知る中で意外だったことは、その多くが90年代からつい最近にかけて設けられたということだ。

90年代にはドイツ再統一があり、

ベルリンに首都が戻ってきた。それにともなう新しい街づくりの中で、分断の時代をさらにさかのぼる半世紀以上前の恐怖政治や戦争の記憶を残そうという取組。現在、戦後70年を過ぎ、日本でも戦争体験の記憶をどのように継承するかが大きな課題になっている。私たちが過去からどう学び、忘れないためにどうすべきか、考えるための大きなヒントと思えた。

ベルリンの街を歩くと、歩道のところどころに金色に光る10cm四方ほどのブロックが埋め込まれていることに気づく。「つまずきの石」と呼ばれる^{しんちゆう}真鍮製の銘板である。それには大戦中に殺されたユダヤ人の名前や生年月日、どこに移送されていつ殺されたかが一つの石に一人ずつ刻まれており、そのユダヤ人が最後に住んでいた家の前に埋め込まれている。2つ並んでいるものもあり、名前などを見て夫婦であろうかと想像する。約600万人というホロコーストの犠牲者数はよく知られるが、つまずきの石は「数」としてではなく、一人ひとりを「存在の記憶」として残そうとしている。1996年にベルリンで最初の石が埋められ、現在ではこの取組が広まってドイツ内外に5万を超える石が埋められているという。現代的な街づくりが行われている一方で、人間の足跡や歴史をこのように残すベルリン。街歩きの間中あちこちで、たくさんのベルリーナーの息づかいを感じることができた。



つまずきの石（写真下の2つ）

「ここに〇〇が住んでいた…」名前、生年、旧姓、いつ移送されてどこで殺されたかが刻まれている。

グリムの法則

坂出市会員 綾井 泰徳

グリムの法則というのは、デンマークの言語学者ラスクが発見し、童話で有名なグリム兄弟の兄ヤーコプが体系化したものである。第一次子音推移と第二次子音推移があり、第二次の方が、英語とドイツ語の間の音韻法則である。そんなものがあるのであれば、知りたい方もおられるであろう。以下、説明する。

1 英語の p が、ドイツ語の pf、母音の後の f と対応する。

例：英語 pepper → ドイツ語 Pfeffer (胡椒)、英語 deep → ドイツ語 tief (深い) など。

2 英語の b が、ドイツ語の p と対応する。

例：英語 babble (〈小児が〉意味のない音を発する) → ドイツ語 päppeln (粥で育てる) など。

3 英語の th が、ドイツ語の d と対応する。

例：英語 thank → ドイツ語 danken (感謝する)、英語 thunder → ドイツ語 Donner (雷) など。

4 英語の t が、ドイツ語の z、母音の後の s と対応する。

例：英語 tongue → ドイツ語 Zunge (舌)、英語 water → ドイツ語 Wasser (水) など。

5 英語の d が、ドイツ語の t と対応する。

例：英語 day → ドイツ語 Tag (日)、英語 dream → ドイツ語 Traum (夢) など。

6 英語の k が、ドイツ語の ch と対応する。

例：英語 book → ドイツ語 Buch (本)、英語 milk → ドイツ語 Milch (牛乳) など。

英語とドイツ語の学習をされた方は、他にも例が浮かぶと同時に、例外が多数あることにもお気づきであろう。例えば、ドイツ語で Tier は、動物であるが、これと語源的に対応する英語は deer で、意味は、鹿である。ドイツ語で時間は Zeit であるが、語源的に対応する英語は、tide (潮の干満) である。このように、意味がずれている場合もある。また、例外を説明するための、さらに細かいヴェルネルの法則とか、グラスマンの法則といったものもある。グリム兄弟の評伝である、高橋健二『グリム兄弟』新潮社 2000 によると、ヤーコプ自身が、言語学のことを Ungenaue Wissenschaft (不正確な科学) と言っていて、物理学や化学の法則のようにはいかない点もある。

この、グリムの法則の第二次子音推移という現象は、6 世紀から 8 世紀ごろにかけて、高地ゲルマン語で起こり、英語の発音の方が古いとされる。西ゲルマン語に関わる問題である。(ゲルマン語は、英語、オランダ語、ドイツ語などの「西ゲルマン語」、現在は死語のゴート語の「東ゲルマン語」、デンマーク語、スウェーデン語、ノルウェー語、アイスランド語などの「北ゲルマン語」に三分類するのが普通である。)ゲルマン民族の大移動で、長距離の移動をしたのは、東ゲルマン語を話す人々が中心なので、ゲルマン民族の大移動と直接の関係があるわけではない。

この頃の言語学の本には、グリムの法則に言及していないものも多いのだそうで、さらに詳しく知りたい方は、ゲルマン語学や英語学の本をあたってみてください。インターネットで、グリムの法則で検索すると、第一次子音推移 (英語とラテン語の間の音韻法則) しか出ないこともあるので、注意してください。

参考文献 梅田 巖ほか『英語学の視界』昭和堂 1984 / 浜崎長寿『ゲルマン語の話』大学書林 1976
河崎 靖『ゲルマン語学への招待 ヨーロッパ言語文化史入門』現代書館 2006
河崎 靖『ドイツ語学への誘い ドイツ語の時間的・空間的拡がり』現代書館 2007
増田四郎『西洋中世世界の成立』講談社 1996 / 高橋健二『グリム兄弟』新潮社 2000

絆

丸亀市会員 藤井 紀子

2018年3月16日朝、私は、7名の高校生と2名の教員とともに、成田空港にて、デュッセルドルフ空港行きの飛行機に搭乗した。これは、その前年9月19日に、藤井学園（丸亀市）と聖ベルンハルト・ギムナジウム（ヴィリッヒ市）との姉妹校提携に基づくものであった。偶数年は藤井学園から、また奇数年は聖ベルンハルト・ギムナジウムから、生徒を相互派遣し、受け入れ校が準備した遠足などに参加しつつ、ホームステイ（生徒1人につき1家庭）を通して一般家庭の生活も体験できるというプログラムである。7名の生徒たちは、事前に英語やドイツ語の特別レッスンを受け、並々ならぬ期待を胸に、いよいよ訪独の時を迎えた。

デュッセルドルフ空港での入国審査を終え、緊張しながら聖ベルンハルト・ギムナジウムに向かった。校内でホストファミリーと対面したときは、照れてしまい、ぎこちない生徒が大半だった。到着の翌日・翌々日は、土曜日と日曜日。週末は各自ホストファミリーと過ごすことになっていたため、コミュニケーションがきちんと取れるだろうか、(3月には珍しく雪が降っており、気温が氷点下になることもあったので)体調を崩さないだろうかと、生徒たちのことを心配していた。しかし、幸い杞憂に終わった。一緒に観光名所に出かけたり、家で料理をしたりして、その2日間で一気に距離が近くなったようだ。週が明けて学校で会った彼らの目は輝き、週末の出来事を私に話してくれた。

遠足で行った歴史博物館(ボン)では、戦後ドイツの歴史を学んだ。日本で学んだドイツは、教科書という紙の上の遠い異国であったはずなのに、展示物の一つ一つが活きた歴史教材として目に飛び込んできた。同日訪れたケルン大聖堂では、歴史の重みと荘厳な美しさに、ただただ圧倒された。写真に収めようと思っても、収めきれないほどのスケールの大きさに、生徒たちの世界観が広がっていくのが見て取れた。

日本人生徒は、各自の特技や趣味を活かして、ドイツ人生徒と交流を深めた。例えば、茶道を披露したり、あやとりや折り紙を紹介したり、丸亀音頭を披露したりした。これらを体験したドイツ人生徒は、日本文化の一端に触れることができた。フルートを披露した日本人生徒もあり、ドイツ人生徒に良い刺激を与えた。日本人生徒は「親善大使」としての役割を立派に果たしていた。教員2名の活躍も見逃せない。1名はドイツ人生徒の前で、丸亀のうちわや丸亀市の歴史などについて社会科の授業を行った。もう1名も、自身の経験を活かし、日本の国技である相撲の講演とデモンストレーションを行った。どちらもドイツ人の心を捉え、会場が大いに盛り上がった。

公式歓迎式典は、ネルゼン城（ヴィリッヒ市の市庁舎）と在デュッセルドルフ日本国総領事公邸の2か所で行われた。ネルゼン城では日本で練習してきた「野ばら」(ドイツ語)と「ふるさと」(日本語)の歌を披露した。その場面は現地新聞で報道されるほど、ドイツ人の心をつかんだ。在デュッセルドルフ日本国総領事公邸では校歌を披露し、喝采を浴びた。

こうして、世話役になってくれたドイツ人生徒と出掛けたり、学食で食事を取ったりといった、ドイツで過ごす何気ない瞬間が、日本人生徒にとっては初体験のことばかりで、貴重な時間であった。

しかし、悲しいことに、とうとう別れの日がやってきてしまう。送別会では、ホストファミリーとの別れを惜しんで涙する生徒を見ていると、こちらまで胸が熱くなった。「外交」というと、安倍晋三首相とアンゲラ・メルケル首相が会談することのように思いがちだが、決してそれだけではない。彼らの涙を見ていて、人と人との絆、それこそが「外交」の根底にあるものだと感じた。若者同士であれば、価値観の違いや地理的な隔たりなど、いとも簡単に乗り越えて、より純粹にお互いを尊重し合い、心を通じ合わせる絆が生まれるのだろうと、明るい未来が見えた。今回交流した若者が、この10日間で得た経験を糧にして、将来、日独の懸け橋として活躍してくれることを心から祈念している。

※聖ベルンハルト・ギムナジウム (St. Bernhard Gymnasium): 1946年創立。ドイツ・ヴイリッヒ市(デュッセルドルフより車で20～30分程度)にある、大学進学を前提とした中高一貫校。生徒数約1000名。教職員数約90名。



ドイツ留学で感じたこと

八幡木 里菜

私は約 5 か月間、ドイツのヴィースバーデンという町にあるラインマイン大学で交換留学をしました。ヴィースバーデンはヘッセン州の州都であり、交通の便も良く、とても住みやすい町です。この町で過ごした約 5 か月間の経験をお話しさせていただきます。

私はこの交換留学を通して、何事も自分から働きかけて挑戦することの大切さを学びました。まず大学では約 3 か月間、ドイツ語の授業と英語で行われる経済の授業をいくつか受講しました。ドイツ語の授業は日本で勉強していた内容もあり、理解しながら受講することができましたが、英語で行われる経済の授業は勉強したことのない内容だったり英語のスピードについていけなかったりととても難しかったです。日本人は私一人だった上に周りの学生は英語もとても上手だったので、周りとの差を感じて落ち込む日も多かったのです。ですが、ドイツの企業や EU 圏内の国々の経済の状況などを例に取り上げた授業内容は興味深く、プレゼンテーションをする機会も多いので、就職してから役立つような実践的な授業を受けることができました。特に周りの学生はプレゼンテーションの仕方がとても上手だったので、聞き手側のときもとても勉強になりました。

また、大学で新しい友達もできました。留学生といるときは、いろいろな言語が飛び交っていて、その時が一番留学している実感が湧いたように思います。お互いの国の言語や文化の話をするのはとても面白かったです。私は約 2 年前にも海外研修というプログラムでこの大学に来たことがあり、その時に日本語を学んでいる学生達と知り合っていたので、その友達にも再会することができ、国際交流の楽しさを改めて感じました。留学生の生活面や学習面などをサポートするバディー制度もあり、私のバディーは約 2 年前から知り合いの学生だったので、生活を立てるための手続きや寮のことなど留学する前からたくさんサポートしてもらいました。

ドイツで生活する中で何をするにも自分から動かないと何もできないと感じたので、自ら働きかけることの大切さを実感しました。

週末や学校のない期間は積極的にいろいろなところに行きました。私は旅行をすることが好きで観光にもとても興味があるので、ドイツの都市はもちろんヨーロッパのたくさんの都市に行くことは留学の一つの楽しみでした。合わせて 30 か国以上の国を旅行して、ヨーロッパの歴史ある建築や展望台からの統一感のある美しい町並み、その国の伝統的な食べ物など、どの国も印象的でした。

また 12 月はクリスマスマーケットが各都市で行われていたので、ヴィースバーデンはもちろん、ケルン、ニュルンベルク、ローテンブルク、ウィーン、プラハのクリスマスマーケットも見に行きました。夜になると建物やお店がライトアップされて町はとても綺麗で、いくつもあるお店にはソーセージやお菓子、クリスマスならではの雑貨などたくさんのものが売られていて、クリスマスマーケットは本当に感動しました。

短い期間ではありましたが、その中でも日本ではできないようなたくさんのことを経験することができ、充実した留学生活を過ごすことができました。言語も文化も違う場所で生活することは苦勞することもありましたが、その壁を乗り越えたことで自分自身の成長にも繋がったのではないかと思います。この経験をこれから生かすために、日本でも留学生活と同じように何事にも挑戦していきます。

ドイツ留学日誌

香川大学 山本 直幸
香川大学 石岡 匠也

香川大学 山本 直幸

私は2017年10月から2018年2月までの4ヶ月間、ミュンヘン工科大学で機械学習に関する研究留学を行いました。現地の研究室では、学生それぞれが独立して研究を行っているため、自身の研究に関する助言を求めることができない環境でした。しかし、自ら研究の計画を立てそれに沿って実行し、壁にぶち当たった時の解決方法など、これまで日本では経験することのなかった刺激的な出来事が沢山ありました。最終的には専門的な知識や技術を身に着けることができたと同時に、ドイツの文化や教育、そして研究室の運営体系など、日本とは大きく異なるシステムが導入されていることを直接肌で感じる事ができました。

また、12月のクリスマスシーズンにはボン独日協会のSabine会長と小林さんにお会いする機会を設けて頂き、ボンの観光案内をしていただきました。ボンの歴史からベートーヴェンの生い立ちといった所まで懇切丁寧に説明して下さいボンに対する理解が深まりました。また、夜にはお勤めのレストランでビールを飲みながら会談するなど、非常に有意義な時間を過ごすことができました。

香川大学 石岡 匠也

私は、2017年9月より2018年2月までドイツ、ボンへ香川大学の国際インターンシップという科目で留学および、ボン＝ライン＝ジーク大学でのインターンシップを行っておりました。

ドイツでまず印象的であったのはその街並みで、古くから残る意匠の凝った家々が連なっている風景は見ているだけで「ヨーロッパに来たんだな」と思わされるようなものでありました。私はそのような街中を歩くことが好きになり、散歩をするを楽しむようになりました。ドイツでは市街地の郊外には森や野原など自然を感じられる場所が大変多くあり、そこでは多くの人が散歩をしたり自然を楽しんでいました。

私はボンに滞在していたので、ボン独日協会の方々とも交流を持つことができました。現地では日本人の会員である小林様到大変お世話になりました。また、同時期にドイツに滞在していた山本さんがクリスマスシーズンにボンに来た時には、ボン独日協会のSabine会長とその旦那さま、小林様とともに食事に行き多くのことを話しました。次の日もSabine会長に山本さんとともに朝食にお招きいただき、その時にドイツの家庭の朝食の様子を体験させていただいたことは大変良い思い出になりました。また、その日に山本さんで行ったドラヘンブルク城では中世の衣装を着た方も多くおり、タイムスリップしたような感覚になりました。

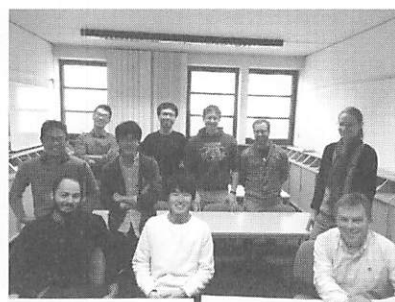
私はこの留学で、ヨーロッパの人々の暖かさを感じることができ、そこで過ごす人々の悠々とした暮らしは私のこれからの生活に大きく影響を与える貴重で、とても大きな経験をする事ができました。



ドラヘンブルク城



ボン独日協会のSabineさんと小林さん



ミュンヘン工科大学の研究員の皆様

若者の会 10 周年記念行事

香川日独協会 若者の会 森山 雅子

2012 年 2 月 15 日（土）に花園町にある Kinco. hostel + cafe にて「香川日独協会 若者の会 10 周年記念行事」を開催いたしました。その内容をご報告いたします。

若者の会 初代代表 大久保様より発足に関わるお話

香川日独協会が発足した際の経緯について、若者の会初代代表の大久保様よりお話いただきました。若者の会は 2002 年に将来を担う若い人たちの国際交流参画と国際交流を図る上で経済的な負担を要さない、誰もが交流に参加できる仕組みの創設を目的とし発足し、現在に至るまでドイツとの友好の架け橋に若者の力が必要であることのお話をいただきました。若者の会の存在のあり方や必要性について皆様に共感いただきました。



食肉マイスター 富田 秀樹様によるご講演：ドイツの食文化と職業制度について

ドイツ本国にて食肉加工のマイスターの資格を取得され、現在香川県三木町にてソーセージづくりをされている富田様に「ドイツの食文化と職業制度について」というテーマでご講演をいただきました。富田様は今から 15 年ほど前に単身ドイツへ渡り職業訓練学校に入学され、学業と並行しながら食肉加工業を営む食肉マイスターの元に弟子入りし実務を経験する「デュアルシステム」という制度を用い職人の資格、マイスターの資格を取得されるまでの経緯についてご講演いただきました。また、香川県と食肉加工の歴史についてもお説明をいただきました。



ドイツのゲーム体験 Mikado・ノーエースヤープレッツェル

会の最中、ドイツや欧州文化に触れることを目的に、欧州で人気のあるテーブルゲーム Mikado と南ドイツで新年に楽しめるプレッツェルを使ったおみくじのようなゲームノーエースヤープレッツェルを行いました。今回は通常の Mikado の 3 倍の大きさの機材を手作りで製作し、皆様に体験いただきました。また、ノーエースヤープレッツェルは 50cm ほどの直径のプレッツェルにアーモンドがひとつだけ入っています。それを皆で切り分けて食べ、アーモンドを見つけた人にはその一年幸運がおとずれるといわれています。こちらのプレッツェルは三木町にてドイツ菓子の製作・販売を行う Grüß Gott 様におつくりいただきました。



終わりに

総勢 30 名（内ドイツ人 3 名）で行われた本 10 周年イベントは滞りなく終えることができました。本会に当たり、助成を賜りました香川日独協会、公益財団法人 香川県国際交流協会様にこの場をお借りし心より御礼申し上げます。誠にありがとうございました。

ビアフェスト

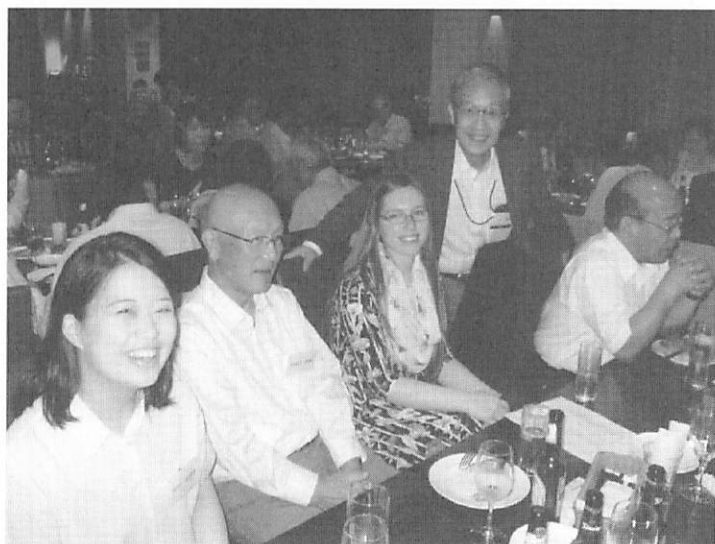
香川日独協会事務局

9月11日（月）18:30より、47名の皆様の参加をいただき、高松市丸亀町の「レガロ」を会場にビアフェストが開催されました。

多田野会長による開会挨拶のなかで、今春ベルリンの日本大使館で行われた日本語スピーチコンテストで見事優勝されたクリスティーネ＝サラ＝ウルバンスキさんが今回特別ゲストとして参加されていることが紹介されました。

クリスティーネさんは、コンテストで発表されたスピーチを、流暢な日本語で我々に聞かせてくださいました。以下はその要約です。『中学3年生の秋休みに友達の日本語の授業について行って日本語に触れて興味を持ち、秋休みの2週間一生懸命日本語を勉強した。高校卒業後イギリスに留学した時、日本人の留学生と知り合い、目標を持って努力している彼らから刺激を受けた。日本語の「頑張って」や「お疲れ様」はドイツ語に翻訳しにくい言葉だが、努力することを重んじる日本人の特質を表していると思う。自分も日本語を学んでいると「頑張ろう」という気持ちが強まる。ドイツと日本の架け橋となる仕事をしたい。』

また、クリスティーネさんは歌手をめざしていて、日本に旅立つ前にドイツで受けたオーディションに合格したという通知がこの日届いたばかりとのことで、ディズニー映画『アラジン』の主題歌「ホール・ニュー・ワールド」を披露してくださいました。みなさん、その清澄な歌声に魅了されていました。さらにクリスティーネさんは、各テーブルを回って参加者の皆さんと親しく歓談されました。完璧と言ってよい日本語を駆使されて、さまざまな話題で楽しそうにお話をされていました。



かがわ国際フェスティバル 2017

香川日独協会 若者の会 川嶋 なつみ

2017年10月9日にアイパル香川にて開催された「かがわ国際フェスタ2017」に参加しました。かがわ国際フェスタは香川県国際交流協会の国際交流の祭典で、40近くの国際交流に関係する組織・団体が参加しました。香川日独協会 若者の会は、今年で11回目の参加となります。今年は、若者の会が2016年～2017年に行った活動をポスター掲示した他、ドイツに関する物品の販売を行いました。

■活動掲示について

2016年から2017年は前年度に続き若者の会の活動が活発化してから2年目であったため、多くの活動を行ってきたので、それらの活動をかがわ国際フェスタにて写真展示をしました。ブースの一角を使い、この一年で活動した履歴をイベントごとにまとめ、掲示しました。活動の掲示物はとても好評で、多くの方に関心を持って頂きました。また、掲示物をきっかけに、多くの来訪者の方と交流を持つことができたとともに、若者の会の活動を多くの方に知っていただくことができ、この活動内容の掲示は有意義な取り組みとなりました。



■物販について

本年も、ドイツ文化の交流を目的に、物販を行いました。ドイツビールのデュンケルビアやヴァイスビア、そしてラガーやピルスナーを手配し販売、またドイツ菓子の名店 LÖWE 様にバウムクーヘンとレープクーヘンをお作り頂き販売しました。その他、昨年にも好評を頂いていたハーブティも、複数の種類をお楽しみいただけるよう小分けにしたものを販売しました。お子様はお菓子、大人の方にはドイツビールを、若者の会のメンバーから説明を聞きつつ生産地や種類毎に異なる味を飲み比べたり食べ比べたりと、ドイツ文化を大いに楽しんでいただけでした。



■さいごに

今年で若者の会のかがわ国際フェスタへの参加も11回目を迎える事ができました。特に今年は、若者の会の活動が活発化した前年度より更に活動範囲を広げ、香川県に観光で訪れてきたドイツ人達を巻き込んで積極的にイベントを企画し実行した一年間の集大成として、かがわ国際フェスタに参加できました事をととても感慨深く思いました。

かがわ国際フェスタをはじめ、2016年～2017年の香川日独協会 若者の会の活動に多くのご支援、ご協力をいただきました、香川日独協会 ご関係の皆さまにこの場をお借りして深く御礼申し上げます。誠にありがとうございました。

■追記

これまでの若者の会の国際フェスタでの様子は、下記ホームページに掲載しておりますので、是非ご覧下さい。

香川日独協会 若者の会 Facebook

Facebook: <https://www.facebook.com/jgkagawa/>



ボン独日協会ザビーネ会長との懇親会

香川日独協会事務局

ボン独日協会のザビーネ＝ガンターリヒター会長が高松市を訪問されたことを受けて、10月21日（土）18：30より、松下高松市副市長ご臨席のもと理事の方々の参加をいただき、大坂副会長宅でザビーネ会長を囲んでの懇親会が開催されました。

ザビーネ会長は、知った顔の方々と再びお目にかかることができ大変うれしいと挨拶をされ、ボン独日協会と香川日独協会ならびに高松市との親善交流について具体的な取り組みを進めていきたいとお話をされました。



また、翌日の午前中には、高松を発つまでの間、香川日独協会若者の会代表の森山雅子さんを始め若者の会メンバーの方々と、特に若者の会を中心としたボン独日協会との今後の交流のあり方について熱心に懇談されました。

2018年に金沢で開催される日独連合会の大会に参加されることを楽しみにしているとのことだったので、金沢に来られた時には、復元が進んでいる金沢城や日本三大名園の一つ兼六園をぜひお訪ねくださいと、お薦めの観光ポイントをお伝えしました。その折には、

ボン独日協会の方々も一緒に香川に来られるとのことだったので、そのときの再会を楽しみにお別れしました。



オクトーバーフェスト

香川日独協会事務局

11月2日（水）18:30より、40名の皆様の参加をいただき、高松市鍛冶屋町の「アゴラ」を会場にオクトーバーフェストが開催されました。

まず、多田野会長が挨拶のなかで、10月に来県されたボン独日協会ザビーネ会長との懇談について紹介されました。ボン独日協会と香川日独協会との間で、ボンの日本庭園や高松市の盆栽を切り口にした文化面の交流を深めていく企画や、2018年は鳴門市の板東俘虜収容所での『第九』日本初演100周年を日独連合会関連でのイベントで祝いたいとの提案があったとのことでした。また、東京オリンピックが開催される2020年は、ベートーヴェン生誕250周年にもあたるので、両日独（独日）協会の共同イベントを開催したい意向もあるようです。



また、大坂副会長より、このたび多田野会長が文部科学大臣賞を受賞されたことがご披露されました。多田野会長は、香川日独協会の会長として日独両国の交流親善に貢献されているばかりでなく、香川県体育協会の会長を13年間勤められ、県民のスポーツの振興にも尽

力されてきました。会員の皆さんとともに受賞をお祝いしたいと思います。

参加された会員の皆さんは、おいしいビールを味わいながら楽しい秋の夕べを過ごしていただきました。会は平見副会長の一本締めでお開きとなりました。



Fastnacht を祝う会

香川日独協会 若者の会 高橋 圭輔

2018年2月18日(日)に花園町にある Kinco. hostel + cafe にて「Fastnacht (ファスナハト) を祝う会」を開催いたしました。年1度の香川日独協会 若者の会による企画で、当日は34名の方々にお越し頂き、盛大で楽しい会を開催することができました。

「Fastnacht (ファスナハト)」、「Fasching (ファッシング)」、「Karneval (カーニバル)」は、南ドイツの風習です。古来ドイツではイースターまでの46日間の断食期間が定められその直前の1週間が食べ納めのお祭りとしたそうです。現在は愉快的な仮装をした大規模なパレード、伝統的な民族衣装や仮面をつけたパレードなどを楽しむイベントです。

会場は、Karneval の雰囲気をお楽しみいただけるよう、皆様に仮装をしていただき、BGM もドイツの Karneval の音楽をご用意しました。

お料理は、三木町の Grüß Gott 様にお作りいただきました。南ドイツ風のポテトサラダ、ニュルンベルク風焼きソーセージ、ミートローフとチーズの盛り合わせ、シュバーベン風プレッツェル、イチゴのマープルケーキをご用意いただき食卓を彩りました。また、飲み物はドイツビールをご用意し、ドイツの雰囲気を満喫できるお食事となりました。



会の終盤には恒例となったネクタイカットを行いました。ラインラント地方の Fastnacht では「Weiberfastnacht (ヴァイバーファスナハト) 女性のカーニバル」が初日に行われます。女性が市庁舎など権力の中核へ乗り込み、男性の権力の象徴でもあるネクタイを切り、お詫びにキスを贈るというイベントで、当日は会社でも上司が部下の女性にネクタイをカットされるそうです。本年は、このネクタイカットにくじ引きを設け、シール付きのネクタイをカットした女性とカットされた男性のお二人に、Grüß Gott 様のお菓子のお土産を景品としてお渡ししました。本年は会にご参加いただいた皆様にネクタイカットにご参加いただき、ドイツの文化に触れながらご参加の皆様と交流することができました。



本年も多くの方にご参加をいただき、盛大な会となりました。開催にあたりご協力をいただきました香川日独協会事務局の皆様はこの場をお借りし御礼申し上げます。誠にありがとうございました。

追記： これまでの若者の会の活動は、下記 Facebook に掲載しておりますので、是非ご覧下さい。
香川日独協会 若者の会 FACEBOOK ページ

<https://www.facebook.com/jgkagawa/>

総会・懇親会 日程

2018 年 6 月 3 日（日）JR ホテルクレメント高松

総会

1. 開会（17：30～18：00）
2. 会長挨拶
3. 議案審議
 - 1号議案 2017年度事業報告承認の件
 - 2号議案 2017年度収支決算書承認の件・監査報告
 - 3号議案 2018年度事業計画（案）承認の件
 - 4号議案 2018年度予算（案）承認の件
 - 5号議案 役員承認の件
 - 6号議案 その他
4. 報告事項
5. 閉会

懇親会

1. 開会（18：00～20：00）
2. 会長挨拶
3. 来賓祝辞
 - 香川県知事 浜田恵造 様
 - 高松市長 大西秀人 様
4. 乾杯
5. 閉会

総会資料

総 括

(2017 年度事業報告)

2017 年 4 月～2018 年 3 月

会議

平成29年 6月 4日 理事会・総会

主催行事

平成29年 9月 11日 ビアフェスト

平成29年 11月 1日 オクトーバーフェスト

平成30年 2月 18日 Fastnachtを祝う会

その他行事

平成29年 8月 26日 ビールとドイツ音楽の夕べ(丸亀)(後援)

平成29年 9月 25日 ゲオルグ・ロエル氏講演会(後援)

「進行するデジタル革命のチャレンジとチャンス講演会」

平成29年 10月 9日 香川国際フェスタ2017(後援)

平成29年 11月 5日 香川第九演奏会(後援)

平成29年 12月 10日 まるがめ第九演奏会(後援)

平成29年 12月 24日 第25回香川ギター音楽祭(後援)

2017年度香川日独協会収支決算書(2017年4月～2018年3月) 単位:円

科 目	本年度予算	本年度実績	予実差額	備考
I 収入の部 (実績-予算)				
1 会費収入	639,000	428,000	-211,000	90名
個人会員	372,000	213,000	-159,000	70名
夫婦会員	115,000	75,000	-40,000	15組
学生会員	2,000	0	-2,000	0名
協賛会員	150,000	140,000	-10,000	5社
来年度受け金(H26年度分)	0	0	0	
前年度分(H24年度分)	0	0	0	
2 事業収入	1,035,000	939,000	-96,000	
A 総会(懇親会)	310,000	350,000	40,000	6月4日実施
B ゾマーフェスト(ドイツピアフェスト)	240,000	225,000	-15,000	9月12日実施
C オクトーバーフェスト	170,000	150,000	-20,000	11月1日実施
D クリスマスイベント	80,000	0	-80,000	実行せず
E FASTNACHT(春を呼ぶ会に代え実施)	190,000	118,000	-72,000	2月18日実施
F 全国日独協会連合会会費	0	0	0	
G 全国日独協会連合会年次総会	0	0	0	
T ドイツ総領事来高時懇親会	0	0	0	
理事会費	45,000	96,000	51,000	
I シュタムティッシュ(若者の会)	0	0	0	
3 奨励金(県国際交流協会)	-	0	0	
4 助成金	0	0	0	
	0	0	0	
全国日独協会連合会	0	0	0	
5 雑収入(利息)	130	13	-117	
ゆうちょ銀行	116	6	-110	
百十四銀行	3	4	1	
香川銀行	11	3	-8	
寄付金	0	0	0	
6 義援金	0	0	0	
当期収入合計(A)	1,674,130	1,367,013	-307,117	
前期繰越収支差額(B)	1,846,093	1,846,093	0	
当期収入合計(A+B)	3,520,223	3,213,106	-307,117	
II 支出の部				
1 事業費	1,390,000	1,354,086	-35,914	
A 総会(懇親会)	350,000	565,680	215,680	6月4日実施
B ゾマーフェスト(ドイツピアフェスト)	240,000	216,050	-23,950	9月12日実施
C オクトーバーフェスト	200,000	145,200	-54,800	11月1日実施
D クリスマスイベント	80,000	0	-80,000	
E FASTNACHT(春を呼ぶ会に代え実施)	180,000	141,500	-38,500	2月18日実施
F ドイツ訪日団歓迎会	0	0	0	
G 全国日独協会連合会年次総会参加費	50,000	0	-50,000	
全国日独協会連合会年会費	20,000	20,000	0	
T ドイツ大使館招待パーティー	30,000	38,800	8,800	若者の会代表出席
I シュタムティッシュ(若者の会)	30,000	0	-30,000	実施せず
全国若者の会(日独ユースネットワーク)	30,000	12,340	-17,660	若者の会より参加(奈良)
会報発行費	130,000	105,516	-24,484	
理事会	50,000	109,000	59,000	ドイツ人理事招待費用
国際交流協会会費	0	0	0	
	0	0	0	
2 予備費(創立20周年、日独交流150周年)	0	0	0	
3 事務管理費	135,000	133,128	-1,872	
1 通信費	100,000	56,324	-43,676	
2 事務消耗品費	10,000	76,372	66,372	
3 若者の会事務費補助	20,000	0	-20,000	
4 手数料(会費振込料他)	5,000	432	-4,568	
5 渉外費	0	0	0	
4 義援金	0	0	0	
5 奨学金	80,000	60,000	-20,000	6名
当期支出合計(C)	1,605,000	1,547,214	-57,786	
当期収支差額(A)-(C)	69,130	-180,201	-249,331	
次期繰越収支差額(A+B)-(C)	1,915,223	1,665,892	-249,331	

監査報告: 2018年4月、2017年度決算期の香川日独教会の財産管理、現金出納及び歳入歳出等の証憑類一切について監査を執行した。その結果は適正であると認める。 監事: 大西 均 監事: 関谷 利裕

総会資料

2018 年度事業計画

1. 全国日独協会連合会年次総会（平成 30 年 5 月 20 日～22 日 済）
2. 総会
3. ビアフェスト
4. オクトーバーフェスト
5. クリスマス会
6. Fastnacht を祝う会
7. 日独ユースネットワーク事業
8. 日独交流関連事業

2018年度香川日独協会収支予算書(案)(2018年4月～2019年3月)

単位:円

目	本年度予算	昨年度実績	備考
I 収入の部			
1 会費収入	482,000	428,000	
個人会員	264,000	213,000	
夫婦会員	75,000	75,000	
学生会員	0	0	
協賛会員	140,000	140,000	
本年度前受金(2015年度分)	3,000	0	
前年度分(2014年度分)	0	0	
2 事業収入	1,250,000	939,000	
A 総会(懇親会)	420,000	350,000	
B ゾマーフェスト	200,000	225,000	
C オクトーバーフェスト	200,000	150,000	
D クリスマスイベント	0	0	
E 春を呼ぶ会(FASTNACH)	200,000	118,000	
F ドイツ関連交流費	200,000	0	
G 全国日独協会連合会年次総会	0	0	
T 理事会費	0	96,000	
ドイツ大使講演会(懇親会)	0	0	
I シュタムティッシュ(若者の会)	30,000	0	
3 奨励金(県国際交流協会)	-	-	
4 助成金	0	0	
5 雑収入(利息)	14	13	
ゆうちょ銀行	6	6	
百十四銀行	4	4	
香川銀行	4	3	
寄付金	0	0	
6 義援金	0	0	
当期収入合計(A)	1,732,014	1,367,013	
前期繰越収支差額(B)	1,665,892	1,846,093	
当期収入合計(A+B)	3,397,906	3,213,106	
II 支出の部			
1 事業費	1,720,000	1,354,086	
A 総会(懇親会)	600,000	565,680	
B ゾマーフェスト	180,000	216,050	
C オクトーバーフェスト	250,000	145,200	
D クリスマスイベント	50,000	0	
E 春を呼ぶ会(FASTNACH)	200,000	141,500	
F ドイツ大使館招待パーティー(若者)	100,000	38,800	
G 全国日独協会連合会年次総会	0	0	
I シュタムティッシュ(若者の会)	50,000	0	
I 全国若者の会(日独ユースネットワーク)	50,000	12,340	
会報発行費	150,000	105,516	
理事会	20,000	109,000	
全国日独協会連合会年次総会会費・参加費	50,000	0	
全国日独協会連合会年会費	20,000	20,000	
	0	0	
2 事業予備費(創立20周年、日独交流150周年)	0	0	
3 事務管理費	145,000	133,128	
1 通信費	120,000	56,324	
2 事務消耗品費	20,000	76,372	
3 若者の会事務費補助	0	0	
4 手数料(会費振込料他)	5,000	432	
5 渉外費	0	0	
4 義援金	0	0	
5 奨学金	60,000	60,000	
当期支出合計(C)	1,925,000	1,547,214	
当期収支差額(A)-(C)	-192,986	-180,201	
次期繰越収支差額(A+B)-(C)	1,472,906	1,665,892	

香川日独協会会則

(名 称)

第1条 本会は、香川日独協会 (Japanisch-Deutsche Gesellschaft Kagawa) と称する。

第2条 本会は、事務局を香川県内に置く。

(目 的)

第3条 本会は、文化及び産業における日独両国間の友好関係を助長し、併せて両国民の親善を図ることを目的とする。

(事 業)

第4条 本会は、次の事業を行う。

- (1) 講演会、研究会、展覧会、音楽会、映画会などの開催
- (2) ドイツ語講習会の開催
- (3) 文化使節・来日ドイツ人との交流及び記念パーティの開催
- (4) 会報の発行
- (5) 内外の関係諸団体との交流
- (6) その他、本会の目的達成に必要な事業

(会 員)

第5条 会員は、日独友好・親善に熱意と関心を有するものとし、次のとおりとする。

- (1) 普通会员
- (2) 夫婦会員
- (3) 学生会員
- (4) 賛助会員 (法人会員)
- (5) 特別会員

2 会員の資格は、次の場合に失われる。

- (1) 定められた年会費を2年以上滞納した場合
- (2) 本会の名誉を著しく棄損し、あるいは本会に損害を与えた場合
- (3) 本人の死亡

(役 員)

第6条 本会に、次の役員を置く。

- (1) 会長
- (2) 副会長
- (3) 理事 若干名
- (4) 監事
- (5) 最高顧問
- (6) 顧問
- (7) 名誉会長

- 2 役員は理事会で選出し、事前または事後に総会において承認を得るものとする。
- 3 会長は会務を総理し、本会を代表する。副会長は、会長を補佐し、会長に事故があるときは、これを代理する。

第7条 役員の任期は次の定例総会までとする。

- 2 役員は、再任されることができる。

(会 議)

第8条 本会の会議は、総会及び理事会とする。

- (1) 総会は会員をもって構成する。
- (2) 理事会は、会長、副会長、理事をもって構成する。

第9条 定例総会は会長の召集により、毎年6月末日までに開催し、会長が議長となる。ただし、必要がある時は、会長は臨時総会を招集することができる。

2 臨時総会の決議方法は、会長の判断により、書面決議、電磁的方法による決議など適宜な方法で行うことができる。

- 3 理事会は必要に応じ会長が招集し、議長となる。

第10条 会議の議事は、出席者の過半数の賛成をもって決定する。可否同数の場合は、議長がこれを決定する。

(総 会)

第11条 総会は、理事会から提案された次の各号について承認するものとする。

- (1) 事業計画（後援事業を含む。）及び事業報告に関すること
- (2) 予算及び決算に関すること
- (3) 会員に関すること
- (4) 役員に関すること
- (5) 会則に関すること
- (6) その他会長が、必要と認めたもの

(理事会)

第12条 理事会は、次の各号について協議し、会務を議決する。

- (1) 総会に付議する必要があるもの
- (2) 次条第1項の「委員会」に関すること
- (3) 緊急止むを得ない事情などにより、総会を開催し、承認を得ることが困難な事案
- (4) その他会長が、必要と認めたもの

- 2 前項第3号の決定をしたときは、直近の総会に報告し、承認を得るものとする。

(委員会)

第13条 本会は、その目的達成に必要な事項を研究、実施するために理事会の承認を経て、各種の委員会を置くことができる。

- 2 委員会の委員長は、原則として理事会が承認したものがこれにあたる。

(会 計)

第14条 本会の経費は、年会費、寄付金及びその他の収入をもって充てる。

第15条 本会の会計年度は、毎年4月1日から翌年3月31日までとする。

(会 費)

第16条 本会の会費は、次のとおりとする。

- (1) 普通会员 年額 3000円
- (2) 夫婦会員 年額 2名 5000円
- (3) 学生会員 年額 2000円
- (4) 賛助会員 年額 1口 10000円以上

2 会費は、毎年4月に納入するものとする。ただし、新に会員となるものは、入会時に会費を納入するものとする。

(事務局)

第17条 本会の事務を処理するため、事務局を設ける。2 事務局に事務局長を置き、事務局長は、理事会の承認を得て、会長が任命する。

(付 則)

- 1. この会則は、1991年10月13日から施行する。
- 2. 1993年11月27日：第5条及び第15条、一部改定追加(夫婦会員を追加)。
- 3. 1998年2月11日：第14条、一部改定(会計年度10月～9月を4月～3月に変更)
- 4. 2000年5月7日：第7条、一部改定(役員の任期3年を2年に変更)。
- 5. 2002年8月31日：第5条、一部改定(1年以上滞納を2年以上に変更)
- 6. 第6条(3)(5)の項に若干名をいれる
- 7. 2015年8月23日：第5条、一部改定(特別会員を追加)第6条、一部改定(最高顧問、顧問、名誉会長を設置)(役員は理事会で選出、事前または事後に総会で承認に変更)第7条一部改定(役員任期は次の定例総会までに変更、役員新規満了の項目を削除)第9条一部改定(定例総会は毎年6月末日までに開催に変更)(臨時総会の書面決議、電磁的方法による決議など適宜な方法で行うことができるに変更)(理事会は会長が招集、会長を議長に変更)

香川日独協会会報 第23号

2018年6月発行

発行：香川日独協会事務局

Japanisch-Deutsche Gesellschaft KAGAWA

〒760-0060 香川県高松市末広町 7-21

(株)アムロン総務部気付

Tel：087-851-1570

Mail：info@jdg-kagawa.org

発行責任者：多田野 榮（会長）

編集：田村 慶三（会報編集委員長）

印刷：(有)ファスト・プリント・テクニカ

表表紙 ベルリン大聖堂とテレビ塔